

水蛙記



人人保密 人人防諜

內警台字二六〇號

編輯：信達影片社

設計：鐵華製版印刷：陳成成 電話二五九一三號

水蛙記



·記蛙水·

表員演

張李張夫張陳吳張蘭彩春近王阿軍夢張行行
 玉不百 金銀
 枝直萬人枝枝進用陳英蓮月興福琴場人和甲乙
 林趙楊陳唐林郭劉藍谷谷徐陳谷潘吳陳林林
 翠 渭月麗 方文 源明 政水 進達
 華震漢嬌音琳樞清虹蘭秀錦泉德紅馨萍星江仁

表員職

監製編副攝錄灯剪洗印音劇場場化服道
 製片導演影音光攝印片樂務記務粧裝具
 林楊王郭楊陳王張周陳尹周林郭劉陳張林
 雪玉 柏渭駕崇中學玉家藍忠方文碧朝達
 王霞爵霖漢噴方民淳華民祥義樞清珠慶仁

水蛙記

臺語片中感人肺腑的故事



臺語片勃興後，大家都爭拍民間故事，因為民間故事大家熟悉，而且多富有教育意義，本片故事之可取，就是基於這兩個因素。故事的主人公三小姐玉枝，她本來是生長在富貴人家的千金小姐，但是她像出污泥的青蓮一樣，她不以自己自錢而驕傲，更不因出身嬌生慣養而不肯吃苦。她看不慣父親爲富不仁的作風，更憎恨那些親戚們的趨炎附勢的醜態，但當她拆穿了他們的西洋鏡之後，却仍祇給他們一些教訓，沒有一點報復的心理，這就是「水蛙記」能久存於民間，家喻戶曉，爲人所樂於傳說的道理。本片編導郭柏霖以這個精神爲出發點，處理本片，他讓觀眾在憎恨之中辨別是非，在眼淚之中得到輕鬆的微笑，成爲一部有淚、有笑、感人心肺的巨構，實在是值得向愛好臺語片的觀眾推薦的一部佳作。



從芭蕾舞到拍電影

林翠華進步了

「林翠華進步了！」這不是一句捧場話，而是實實在在在事實來表現的成績。

三年前，林翠華剛從北師畢業，她的老師就鼓勵她設舞蹈研究班，可以一方面教別人，同時又可磨練自己。起初她舞蹈班的學生只有三十幾個人，由於她的教授認真，以後漸漸增加到五六十人了，而且有不少學生是從別的舞蹈班轉過來的，就在這些轉過來的學生中，有幾位竟做起電影明星來了。她們對林老師說：你如果拍電影，一定會成功。消息傳出，不久便有人來找她拍電影。她第一部上銀幕的是臺製出品，白克導演的「保護養女」，不過那只是一部教育短片。那時她對水銀燈的光芒奪目，還有一點陌生，但到了這部「水蛙記」，已熟練得多了，她可以從容不迫的發揮自己的演技。

她年輕貌美，有芭蕾舞的基礎，和中學畢業的智識程度，她編過許多舞，懂得表演的藝術，現在更進一步有了刻劃角色性格的經驗；在「水蛙記」中，她演那個可憐的千金小姐，令人同情，也叫人憐愛！如果有好的環境，她的進步一定還更快！





樂壇·劇壇
雙棲宿將 楊渭溪

他是本省臺南人，原名趙森海，畢業於臺南師範學校，說得滿口流利的國語，曾連獲全省六七八屆國語演說競賽冠軍。他本來是臺南永福國民學校的教員，但刻板的粉筆生涯，壓抑不住他對戲劇的熱烈愛好。他常在課餘埋頭研讀各國劇藝理論，尤其是演員表演之類的書籍，看過的更不少。

三年前他剛踏出校門不久，便參加過劇人王遜組織的劇團，在高雄演出「野玫瑰」「樊籠」等劇，他要以實踐來體驗戲劇的生活。之後又負責臺南美國新聞處的兒童廣播劇和臺南中廣電台的廣播劇，不過這些都是業餘性質，他仍沒有脫離自己的崗位。

去年臺灣製片廠在最高當局的指示下開拍臺語片「黃帝子孫」，他以本身從事教員生活和能說國語，臺語的優越條件下，獲選飾演該片的男主角，和戴綺霞配戲，他開始嚐到了水銀燈下的滋味。本片籌備期間，他受聘擔任男主角李不直，他喜歡李不直的純良性格，又答應了。這是他的第二部影片，無疑的演技又進了一步。不過他認為演臺語片只是從舞臺到銀幕的開始，他希望的還是將來能獻身於國語電影界，以他的學識和修養，我們有理由相信，他是會成功的。

兩個台語片中的突出演員

趙震的藝術表演

去年臺灣製片廠在最高當局的指示下開拍臺語片「黃帝子孫」，他以本身從事教員生活和能說國語，臺語的優越條件下，獲選飾演該片的男主角，和戴綺霞配戲，他開始嚐到了水銀燈下的滋味。本片籌備期間，他受聘擔任男主角李不直，他喜歡李不直的純良性格，又答應了。這是他的第二部影片，無疑的演技又進了一步。不過他認為演臺語片只是從舞臺到銀幕的開始，他希望的還是將來能獻身於國語電影界，以他的學識和修養，我們有理由相信，他是會成功的。

。本片拍製工作得以順利完成，楊渭溪貢獻甚大，除飾演劇中人張百萬外，並擔任副導演工作。



樂中苦

(水蛙記主題歌)

郭鳳華 作詞

4/4 C調

5 6 1 | 2 3 5 6 | 2 3 5 6 1 |

(一) 半 暝 着出門天無 半點光一盞
(二) 透 早 着出門天色 才卜光四郊
(三) 中 午 日頭紅汗流 遍身濕起某
(四) 日 頭 卜斜西找君 未返來功課

2 1 6 1 5 5 6 | 1 3 2 1 6 5 3 | 1 1 1 2 3 — |

灯仔火伴君 有所應 為着撐水蛙
真清靜落在 田中央 為着拾稻穗
兜相坑懶惰 先不可 為着錯柴草
趕緊做不可 鄭不知 為着貼鹹淡

3 5 1 6 5 1 6 | 5 3 2 3 5 | 5 6 1 2 1 3 1 |

行路無嫌遠無嫌 遠行甲 脚 痛 腰骨 酸
驚人相惜問相惜 問驚人 恥 笑 阮心 酸
那管草刈人草刈 人刈甲 手 肚 一大 空
落園種菜種菜 菜担肥 渥 水 阮攏 來

天怨不

(水蛙記插曲)

郭鳳華 作詞

F調 4/4

Anelante

1 6 5 3 5 1 6 5 — | 6 5 3 5 |

(一) 想起家中短柴米，想起牽手
(二) 免怨天公無平正，免怨做人

1 3 2 1 2 0 | 0 0 0 — | 2 — 3 5 |

滴卜生 着厝厝
遮了命 着厝厝

1 5 — 6 | 2 3 2 1 | 6 5 6 — |

內， 這 項 無 披 項 缺
外， 金 滿 田 銀 滿 山

1 0 0 0 — | 6 — 6 1 | 5 5 6 6 |

真 真 實 是 家 徒 四 壁，
不 可 等 五 鬼 運 財，

1 3 5 3 2 | 6 1 2 — | 0 0 0 0 |

真是實忍 賊挨飢！
不可嫌鹹 酸苦淡！

1 2 — 3 5 | 5 — 6 6 | 3 — 3 5 |

時 未到，運 未 來，心 如
肯 認真，肯 打 拚，一 時

1 3 2 1 6 — | 2 — 1 5 | 6 — — — |

刀 割！ 無 了 時！
窮！ 窮！ 那 着 驚。

育時夫妻京樂圖



※本片外景全部在臺中霧峯實景拍攝。該地萊園為全省聞名之風景區，風光明媚，滿山遍野儘是花與草！喜愛寬賞勝景者大可飽享眼福！

※女主角林翠華為名芭蕾舞家，精於古代劍舞。片中有「祝獻壽劍舞」一段

，林小姐為求得「真」與「美」，每天苦練至深夜而不罷！還有為了該舞所穿之衣裳更是考究之至。該舞公映當可為臺語片舞蹈場面放一異彩。

※這裏告訴你當電影演員之不易，男主角趙震有一落水鏡頭，開拍之日，氣溫降底攝氏十度半。什麼大衣了，領巾、大批出籠，唯有趙小生，單衣一件，跳水鏡頭來了一次又

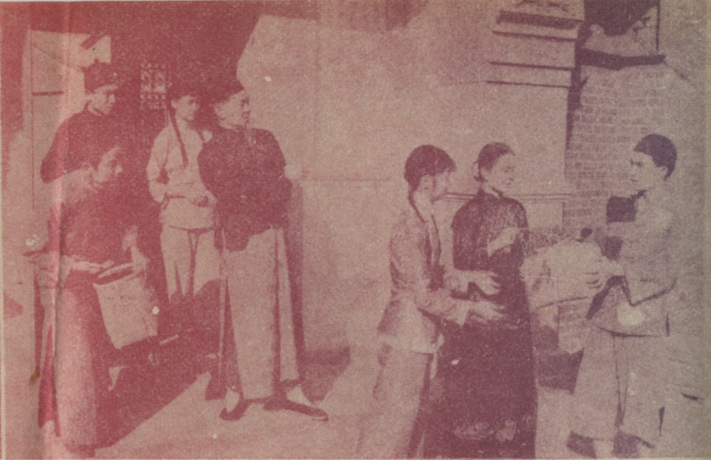


一次，有人統計，共跳了十次，在水裏泡了二個鐘頭，鏡頭拍完，趙震早就震成人冰人了。

※該片監製，林雪玉、楊月霞自由中國首位女製片家也：人緣好；人喊「林媽媽」「楊媽媽」！能力強，每日親臨工作場地，指揮若定，人人佩服！

※電影有三師，攝影、錄音、剪接是也！本片也有三師，林翠華的芭蕾舞師，趙震滿嘴京片子的國語師，兼之片中需要抓水蛙，趙震苦練抓蛙之技，也成了「水蛙師」！

※張百萬——楊渭溪最恨那兩道八字白鬍鬚，蓋吃飯時影響民生問題至鉅！人家什麼肉呀！魚呀！吃得津津有味，唯有他要與白鬍苦戰，某日差一點就連白鬍鬚也吃下去，他說「下部戲；有鬍子之角色，本人





是天下第一號忙人。有人問他「你是吃什麼飯的？」，趙震不慌不忙的答道「我是吃下女每天煮給我的飯」：此語一出引得旁人笑壞了肚皮。

※水蛙記從籌開拍到殺青經半年之久，工作态度之認真，鏡頭處理之嚴謹，真是無以倫比，單以動物演員來說就有老牛四條，小狗六隻，鴨雞無數，還有田螺和水蛙呢！



※林翠華與趙震每日一大推影迷的信，不是「敬愛的」就是「親愛的」，害得兩人一天到晚，忙着寫回信寄照片，望着來信起抖。

※趙震身兼美國新聞處常識教育節目負責人，一回兒裝「水蛙」一回兒臺中電臺，一回兒又是美國新聞處，臺南電臺，高雄電臺啦！真



氣！

※大姐陳月嬌——張員外夫人，心腸好；偏看上了呆頭呆腦的李不直——趙震，把自己喜愛的掌上明珠玉枝——林翠華給許配他，有人說他「好狠呀！」她自個兒說「福氣自天降：傻女婿也終有出頭的一日」。果然傻女婿挖來幾十塊大金砖，老人家好不福氣！



強力殺虫劑

蟲必死



蔣成發石粉廠
化學部出品

台申市中正路36號 TEL. 1409

巨浪香歌門間出合意
片漫麗舞智謀品作法

彩七艷鮮部全

幕字文中上片

《翻回滿港在片》
《是五場香片》



但秀物謀 杜龍魂謀

紅菱艷
曲終夢回
女主角：
絲摩拉娜

主演

信遠影業社
發行



本 事

李不直，家貧如洗，以捕捉青蛙為生，曾有張百萬家三女兒玉枝，嗜食青蛙，遂成不直永年之主顧。

百萬不學無術，與其大女婿陳進，二女婿吳用，頗為臭味相投，時誇其如何隨心之所欲，以欺壓貧弱之能事，玉枝心竊惡之，一日竟至發生正面衝突，百萬盛怒之下，終加迫嫁於不直。玉枝雖感悲傷，然能不辭勞苦，與不直相依為命，同出操作，生活得以稍獲安定。

光陰荏苒，玉枝已告生產，且舉一雌。是日，不直正在山上砍柴，疲極而睡，忽得一奇夢，言有金磚若干，埋在其所睡之樹旁，為李家祖先欲留下給名李門環者，惟念彼之為人誠實，特賜一塊為玉枝生產費用云云。

不直醒來，頗覺奇怪，試圖尋覓，果得夢驗，從此以後，不直四處訪尋名叫李門環者之人，却無所獲。會嬰孩週歲之日，玉枝回家省親，百萬以敲打門環，始得嬰之破涕為笑，因將嬰孩加以取名為李門環，玉枝聞悉之下，喜不自勝，急抱回報告不直，而於是夜，同往山上挖取金磚，遂成巨富。

百萬宰豬酬神之日，不直與玉枝亦相率同往祝賀，陳進及吳用仍加鄙視，後竟由相互賭氣而將自己所有之財產願以十分之一之賤價售賣不直，胥不知竟被全部買去，乃央求夫人代為前往求情，適逢不直蓋造新居，玉枝遂將夫人留下幫忙，並言買賣之事，意為懲誠勢利之徒而已，改日當為歸還也。

不直新居落成之日，東邀百萬等人赴宴，玉枝始將二紙賣斷書歸還陳進及吳用，不直更提議各捐若干財富，造福社會人群，百萬等人俱皆痛改前非，踴躍附議，是在一片歡呼聲中，爆竹大鳴焉。